

Idioma y traducción C1 (francés)

Código: 101410
Créditos ECTS: 9

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500249 Traducción e Interpretación	OB	2	1

La metodología docente y la evaluación propuestas en la guía pueden experimentar alguna modificación en función de las restricciones a la presencialidad que impongan las autoridades sanitarias.

Contacto

Nombre: Mercè Oliva Bartolomé
Correo electrónico: Merce.Oliva@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (fre)
Algún grupo íntegramente en inglés: No
Algún grupo íntegramente en catalán: No
Algún grupo íntegramente en español: No

Equipo docente

Marta Estrada Estrada Medina

Prerequisitos

Al Comenzar la asignatura, el estudiante debera ser capaz de:

- Entender textos Escritos como Una cierta Complejidad sobre temas personales y temas generales de Ámbitos conocidos (MCRE-FTI B1.2.)
- Producir textos Escritos sobre temas cotidianos (MCRE-FTI A2.2.)
- Entender textos orales claros sobre temas cotidianos (MCRE-FTI A2.2.)
- Producir textos orales Sencillos sobre temas cotidianos (MCRE-FTI A2.1.)

Objetivos y contextualización

La función de esta asignatura es iniciar el desarrollo de las competencias comunicativas que necesita el estudiante en Idioma C para prepararle para la traducción directa de textos no especializados en lengua estándar de diferentes tipos.

Se dedicarán todos los créditos a idioma.

Al acabar la asignatura, el estudiante tendrá que ser capaz de:

- Entender textos escritos de tipología diversa sobre temas generales de ámbitos conocidos. (MCRE-FTI B2.1.)
- Producir textos escritos sobre temas personales y temas generales de ámbitos conocidos. (MCRE-FTI B1.1.)
- Entender textos orales claros sobre temas personales y temas generales de ámbitos conocidos. (MCRE-FTI B1.1.)
- Producir textos orales sobre temas cotidianos. (MCRE-FTI A2.2.)

Competencias

- Comprender textos escritos en un idioma extranjero para poder traducir.
- Comprender textos orales en un idioma extranjero para poder interpretar.
- Producir textos escritos en lengua A para poder traducir.
- Producir textos escritos en un idioma extranjero para poder traducir.
- Producir textos orales en un idioma extranjero para poder interpretar.
- Trabajar en equipo.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística: Aplicar conocimientos fonológicos, léxicos, morfosintácticos y textuales.
2. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística: Aplicar conocimientos gráficos, léxicos, morfosintácticos y textuales.
3. Aplicar estrategias para comprender textos escritos de diversos ámbitos: Aplicar estrategias para comprender textos escritos con cierta complejidad sobre temas personales y temas generales de ámbitos conocidos.
4. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos: Aplicar estrategias para comprender textos orales sencillos y claros sobre temas cotidianos.
5. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas: Aplicar estrategias para producir textos escritos sobre temas cotidianos.
6. Aplicar estrategias para producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas: Aplicar estrategias para producir textos orales sencillos sobre temas cotidianos.
7. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos escritos de diversos ámbitos: Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos escritos con una cierta complejidad sobre temas personales y temas generales de ámbitos conocidos.
8. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos: Comprender el sentido de textos orales sencillos y claros sobre temas cotidianos.
9. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística: Producir textos escritos sobre temas cotidianos adecuados al contexto.
10. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística: Producir textos orales sencillos sobre temas cotidianos.
11. Trabajar en equipo: Trabajar en equipo.

Contenido

Contenidos comunicativos

- Raconter des événements passés
- Donner des précisions d'ordre temporel
- Rapporter le discours d'autrui au présent
- Donner son opinion, argumenter
- Argumenter en comparant
- Exprimer ses sentiments
- Demander et donner des conseils
- Donner un ordre, des directives, interdire
- Exprimer un but
- Organiser une activité, une sortie

Metodología

La metodología se basa en un enfoque comunicativo y en la práctica de la lengua a través de actividades variadas

El uso del campus virtual es indispensable para el seguimiento de la asignatura: publicación de materiales de clase, revisión de las actividades de evaluación, fechas de entrega de los trabajos, etc.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Actividades de lectura, comprensión, expresión oral y escrita. Ejercicios de clase	102	4,08	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Tipo: Supervisadas			
Actividades orales y escritas en el aula	77	3,08	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Tipo: Autónomas			
Preparación de actividades de evaluación, lectura de textos, actividades escritas y ejercicios de gramática y vocabulario	34,75	1,39	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11

Evaluación

La evaluación es continua. Los estudiantes deberán mostrar su progresión mediante las actividades y los exámenes. Las fechas de las actividades de evaluación se indicaran el primer día de clase.

Revisión

En el momento de dar la calificación final previa al acta, el docente comunicará por escrito una fecha y hora de revisión. La revisión de las diversas actividades de evaluación se acordará entre el docente y el estudiante.

Recuperación

Podrán acceder a la recuperación los estudiantes que se hayan presentado a actividades el peso de las cuales equivalga a un 66,6% (dos tercios) o más de la calificación final y que hayan obtenido una calificación ponderada de 3,5 o más.

En el momento de dar la calificación final previa al acta de la asignatura, el docente comunicará por escrito el procedimiento de recuperación. El docente puede proponer una actividad de recuperación por cada actividad suspendida o no presentada o puede agrupar diversas actividades.

En ningún caso la recuperación puede consistir en una única actividad de evaluación final equivalente al 100% de la calificación.

Consideración de "no evaluable"

Se asignará un "no evaluable" cuando las evidencias de evaluación que haya aportado el estudiante equivalgan a un máximo de una cuarta parte de la calificación total de la asignatura.

Irregularidades en las actividades de evaluación

En caso de irregularidad (plagio, copia, suplantación de identidad, etc.) en una actividad de evaluación, la calificación de esta actividad de evaluación será 0. En caso de que se produzcan irregularidades en diversas actividades de evaluación, la calificación final de la asignatura será 0.

Se excluyen de la recuperación las actividades de evaluación en que se hayan producido irregularidades (como plagio, copia, suplantación de identidad).

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Actividades de comprensión lectora	30%	4	0,16	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Actividades de comprensión oral	15%	1,25	0,05	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10
Actividades de expresión escrita (individual y en equipo)	20%	2	0,08	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11
Actividades de gramática y vocabulario (individual y en equipo)	20%	2	0,08	1, 2, 3, 5, 7, 9, 10, 11
Actividades de producción oral	15%	2	0,08	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11

Bibliografía

El manual de curso, los libros de lectura y otros recursos complementarios se publicaran en el campus virtual al inicio del curso.

A título indicativo :

OBRAS RECOMENDADAS (lista no exhaustiva)

- CONJUGACIÓN

BESCHERELLE (1991): L'art de conjuguer : Dictionnaire de 12 000 verbes. Hurtubise HMH: La Salle.

- VOCABULARIO

MIQUEL, Claire. (2018) Vocabulaire progressif du français - Niveau A2-B1 - CLE International.

MIQUEL, Claire. (2018) Vocabulaire progressif du français - Niveau B2-C1.1 - CLE International.

MIMRAN, Reine. (2005) Vocabulaire expliqué du français - niveau intermédiaire - CLE International.

- GRAMÁTICAS CON EJERCICIOS (como refuerzo de los contenidos gramaticales trabajados en clase)

GRÉGOIRE, Maïa ; THIÉVENAZ, Odile (2018) Grammaire progressive du français. Niveau intermédiaire. Clé International, Paris.

DESCOTES-GENON, C., MORSEL, M.H., RICHOU, C., (2010): L'exercisier: l'expression française pour le niveau intermédiaire. PUG.

CAQUINEAU-GUNDUZ, Marie-Pierre. (2008): Les 500 Exercices de Grammaire B1 - Livre + corrigés intégrés. Hachette.

MAHEO-LE COADI, M.; MIMRAN, R. et POISSON-QUINTON, S. (2002) *Grammaire expliquée du Français*. Paris: CLE International.

HUET-OGLE, C., BOULET, R. et POISSON-QUINTON, S. (2003) *Grammaire expliquée du français*. Intermédiaire. Cahier d'exercices. Paris: CLE International.

- DICCIONARIOS

REY, A., REY-DEBOVE, J., Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française : Petit Robert 1. (dernière édition).

- RECURSOS EN LA RED

<http://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>

<https://leconjugueur.lefigaro.fr/>

Software

Navegador y editor de textos.